



Consolato Generale d'Italia  
Barcellona

Prot. n. 25685

**AFFIDAMENTO DIRETTO SEMPLIFICATO TRAMITE DETERMINA A CONTRARRE**  
(per affidamenti diretti di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro con operatore già individuato)

IL CONSOLE GENERALE D'ITALIA A BARCELONA

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n.18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 1 febbraio 2010, n.54, "Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri";

VISTO il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

CONSIDERATA l'esigenza di dare attuazione ai principi desumibili dall'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, individuando preventivamente gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTO il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'articolo 6, comma 8, del DPR n. 54 del 2010;

VISTO l'aggiudicazione del servizio di digitalizzazione massiva alla Società Severiano Servicio Móvil SAU del 22.02.2022 il cui avvio è previsto entro il mese di marzo 2022;

TENUTO CONTO che l'Ufficio I della DGAI ha chiesto la traduzione dell'offerta tecnica della Servicio Móvil e che, per la mole del documento da tradurre e anche per le attività, in atto, di gestione delle elezioni politiche 2022, non è possibile effettuare tale traduzione col personale della sede ma è necessario appaltarla all'esterno;

COSIDERATA l'offerta della Bibielle Global Translations, SL che ha proposto il servizio di traduzione al prezzo di € 1.855,75 (€ 1.533,68 + IVA al 21%);

CONSIDERATO che, sulla base delle condizioni prevalenti nel mercato di riferimento in loco quali emergono dal complesso degli elementi qui comunque disponibili, il valore stimato del servizio è congruo;

CONSIDERATO che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

CONSIDERATO che l'importo corrispondente al valore stimato del contratto trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate nel bilancio della sede;

DETERMINA

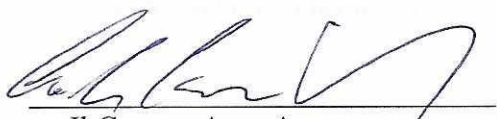
- l'avvio della procedura in affidamento diretto alla società Bibielle Global Translations, SL per la fornitura di cui alle premesse;

- che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al Titolo III.04.07 del bilancio di sede essendo parte della procedura di digitalizzazione degli archivi consolari;

- la nomina del Commissario Aggiunto Amministrativo, consolare e sociale Carlo Caracciolo quale responsabile unico del presente procedimento di spesa, che, con autonomia decisionale, svolge

tutte le attività riferite al suddetto affidamento, ivi comprese quelle in materia di trasparenza e di prevenzione della corruzione e di protezione dei dati personali, in conformità con la vigente normativa, individuando le modalità appropriate per il perseguimento delle esigenze pubbliche sottese all'appalto di cui trattasi.

Barcellona, 16.09.2022



---

Il Comm. Agg. Amm.vo  
Carlo Caracciolo



---

Il Console Generale  
Emanuele Manzitti